

一、論壇議程

論壇時間：2023 年 10 月 14 日 (六) 13:30~

論壇地點：桃園市立圖書館總館 微光廳

時間	內容流程	
13 : 30-14 : 00	報到	
14 : 00-14 : 10	開幕致詞 (長官、論壇召集人黃淑貞)	
14 : 10-14 : 15	論壇主題：兒少文學中的情感思辨和語言的力量 主持人：葛容均 (國立臺東大學兒童文學研究所 專任副教授)	
14 : 15-14 : 35	講 題	用台語講心事、談戀愛：世界經典與本土日常的文化轉譯與連結
	與談人	鄭清鴻 國立臺灣師範大學臺文系碩士。現為前衛出版社主編、國立臺灣文學館「藏品故事轉化行銷計畫」共同主持人，曾任永和社區大學臺灣文學課程講師。學術興趣為臺灣文學本土論、文學史、本土語文與文學博物館。《小王子》臺語版、《傲慢伶偏見》台語好讀版企劃編輯。
	講題大綱	2020 年出版的《小王子 台語版》成為年度文化現象，不但承接 2019 年《國家語言發展法》的實施，也開啟往後的世界經典台譯與台文出版熱潮。《小王子 台語版》的編輯出版，提示了本土語文的哪些發展可能性？從《小王子 台語版》到《傲慢伶偏見》，世界文學台譯與出版如何在兒童、青少年文學的閱讀和語言教學中，找到明確的轉譯與突圍路徑？
14 : 35-14 : 55	講 題	翻譯童書能夠 / 如何跨語境傳達文學之美？我的經驗與反省
	與談人	周惠玲

		<p>兒童文學博士，也是資深編輯人，從事童書出版、研究、寫作與翻譯多年，曾獲新聞局「小太陽」編輯獎。目前任職於遠流出版公司，擔任編輯總監，也在研究所兼任，教授閱讀理論課程等。翻譯作品有《牧羊少年奇幻之旅》（時報）、《巧克力戰爭》與《神奇好眠床》（遠流）、《想念五月》（東方）、《麟小弟》（大好）、《愛麗絲漫遊奇境》（字畝）等。</p>
	講題 大綱	<p>講者是一位資深的兒童文學工作者，角色多元，既是編輯、研究者，也是譯者與作家。曾主編時報出版的【安徒獎大師傑作選】與遠流【文學館】，並譯有《牧羊少年奇幻之旅》、《巧克力戰爭》、《愛麗絲漫遊奇境》等名著。本次將從多元視角切入，分享並思索不同類型文學作品在跨語境轉換時的實踐經驗。</p>
14 : 55-15 : 15	講 題	經典文學閱讀中的兒少觀點
	與談人	<u>林昊承</u> （桃園市平鎮區平興國小六年級） <u>童哲紘</u> （桃園市平鎮區文化國小六年級）
	講題 大綱	<ol style="list-style-type: none"> 1. 分享經典作品閱讀的經驗 2. 對閱讀學習的想法 3. 對大人（教師、出版者及其他人）想說的話
15 : 15-15 : 40	與談人綜合討論與交流	
15 : 40-16 : 00	現場觀眾提問（以 Slido 線上提問）	
16 : 00-16 : 10	主持人 / 召集人結尾	
16 : 10-	論壇結束（可到戶外參觀閱讀市集）	